

نصائح حماية المستهلك من أجل المهاجرين

يواجه المهاجرون تحديات فريدة من نوعها في مكان العمل والأسواق. لذا، أعدت إدارة شئون المستهلك هذه النصائح لتثقيف المهاجرين حول حقوقهم والأماكن التي ينبغي لهم التوجه إليها لطلب المساعدة.

المحتويات:

- خدمات مساعدة المهاجرين ص.3
- وكالات التوظيف ص.5
- المسائل المالية ص.8
- إعداد الإقرارات الضريبية ص.11

نصائح حماية المستهلك للمهاجرين: خدمات مساعدة المهاجرين

قبل الاستطرداد في القراءة...

احصل على مساعدة مجانية.

تقدم المدينة خدمات فحص قانوني آمنة ومجانية للهجرة. زُر nyc.gov/actionnyc أو اتصل على الرقم 311 وقل "ActionNYC". راجع قسم "المساعدة المجانية" وقسم "موارد أخرى".

نصائح

- ينبغي لك معرفة استمارات التقديم التي تحتاج لتقديمها عند التوجه إلى أحد المُقدمين.
- لا تذهب إلا إلى المقدمين الذين لديهم مقرات فعلية. فلا تلجأ أبداً إلى مقدم لا يُمكنك الوصول إليه إلا عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني.
- لا تُصدق أي مقدم يدعي أن لديه نفوذاً خاصاً لدى سلطات الهجرة.
- يجب أن يوقع المقدمون عقداً خطياً معك قبل تقديم الخدمات. واقرأ العقد قبل التوقيع عليه. واحتفظ بنسخة من سجلاتك.
- لا تُقدم أصول المستندات (مثل: أصل شهادة الزواج)، ولكن قَدِّم نسخاً منها.
- احصل على إيصال استلام خطي، وتأكد من أنه يحتوي على اسم المقدم وعنوانه.
- لا توقع على أي استمارات فارغة أو غير مكتملة. ويجب أن تُصر على أن يوقع المقدم على أي استمارة يقوم بإعدادها لك.
- يجب أن يحتفظ المقدمون بسند تعهدٍ لحمايتك. ودَوِّن اسم وبيانات الاتصال الخاصة بشركة الضمان أو البنك الذي أصدر هذا السند. وفي حالة تعرُّضك لأي ضرر، فإنه يُمكنك اللجوء إلى القضاء لاسترداد أموالك من المقدم أو شركة الضمان الخاصة به.
- قدِّم شكوى لدى إدارة شئون المستهلك (DCA) عبر الإنترنت على nyc.gov/dca أو اتصل على الرقم 311 لتسجيل شكوى بلغتك. ولا يلزم قيامك بذكر اسمك أو وضع الهجرة الخاص بك لتسجيل شكوى. ملاحظة: إذا كنت تود أن تتصل بك إدارة شئون المستهلك، فإنه يجب عليك ذكر اسمك وعنوانك.
- اتصل على الرقم 311 أو زُر nycourts.gov وابحث عن "الجنة تأديب المحامين وبحث التظلمات المرفوعة ضدهم" "Attorney Disciplinary/Grievance Committee" لتقديم شكوى ضد محامي.

إذا كنت تتعامل مع مقدم خدمات لمساعدة المهاجرين، فهذه النصائح يُمكن أن تساعدك.

- مقدمو خدمات مساعدة المهاجرين هم أشخاص أو شركات تفرض رسوماً مقابل أي نوع من الخدمات المتعلقة بالهجرة. وهم ليسوا محامين. وليس لديهم تصريح من الحكومة بتقديم استشارات فيما يخص الهجرة.
- يُسمح لهؤلاء المقدمين القيام بما يلي:
 - ترجمة المستندات وتوثيقها.
 - مساعدتك في جمع المستندات (مثل: شهادة الميلاد أو السجلات المدرسية).
 - طباعة استمارات التقديم (ولكن بدون تقديم استشارات حول كيفية الإجابة عن الأسئلة).
 - اتخاذ الترتيبات اللازمة لتوفير الصور الفوتوغرافية أو التحاليل الطبية المطلوبة.
 - مساعدتك في الإعداد لاختبارات اللغة الإنجليزية أو التربية الوطنية.
- لا يُسمح لهؤلاء المقدمين القيام بما يلي:
 - تحديد استمارات الهجرة التي ينبغي لك تقديمها.
 - تقديم استشارات قانونية حول المستندات المقرر تقديمها.
 - شرح خيارات الهجرة الخاصة بك.
 - مناقشة حالتك مع دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS).

احذر من ...

الكاتب العدل في ولاية نيويورك ليس محامياً. ولا يُمكنه تقديم استشارة قانونية أو صياغة أوراق قانونية أو مراجعة المستندات للتأكد من قانونيتها. لا تدفع رسوماً مقابل أي استثمارات حكومية فارغة. فهي متاحة مجاناً على موقع دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية uscis.gov. وبالتالي، فلا داع أن تدفع رسوماً عن استثمارات يُمكنك الحصول عليها مجاناً.

المساعدة المجانية

- تُقدم مؤسسة ActionNYC خدمات فحص قانوني آمنة ومجانية للهجرة في الحي الذي تعيش فيه وبلغتك. زُر nyc.gov/actionnyc أو اتصل على الرقم 311 وقل "ActionNYC".

هام

- يجب أن تتخذ وكالات المدينة التي تقدم خدمات اجتماعية مباشرة الترتيبات اللازمة فيما يخص الترجمة الفورية والتحريرية بلغتك الأولى.
- لا يجوز لوكالات المدينة الاستفسار عن وضع الهجرة إلا إذا كان ذلك ضرورياً لتحديد أهليتك للحصول على منفعة أو خدمة.

- اتصل بالخط الساخن لمكتب الهجرة بولاية نيويورك على الرقم 1-800-566-7636 أو 1-212-419-3737 لمزيد من المعلومات حول الاستشارات أو المساعدة المجانية المتعلقة بالهجرة.

موارد أخرى

- اقرأ نصائح حماية المستهلك الأخرى للمهاجرين:
 - وكالات التوظيف
 - المسائل المالية
 - إعداد الإقرارات الضريبية
- زُر nyc.gov/dca لمزيد من المعلومات، وكذلك الرابط التالي: [sample immigration assistance service contract](http://sampleimmigrationassistancecontract.com).
- مكتب عمدة نيويورك لشئون المهاجرين (MOIA): زُر nyc.gov/immigrants لمزيد من المعلومات حول الخدمات القانونية وتلك التي تقدمها المدينة للمهاجرين.
- دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (USCIS): زُر uscis.gov أو اتصل على الرقم 1-800-870-3676 للحصول على استثمارات دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية.
- مكتب المدعي العام بمدينة نيويورك: زُر ag.ny.gov وابحث عن "الاحتيال في طلب الهجرة" "Immigration Fraud" لمزيد من المعلومات والمصادر. وقرأ [Don't Be A Victim Of Immigration Fraud](http://Don'tBeAVictimOfImmigrationFraud.com).
- لجنة التجارة الفيدرالية (FTC): زُر ftc.gov وابحث عن "أساليب الاحتيال على المهاجرين" "immigrant scams" لمزيد من المعلومات والمصادر. وقرأ:
 - [Scams Against Immigrants](http://ScamsAgainstImmigrants.com)
 - [Spotting, Avoiding & Reporting Scams: A Fraud Handbook for Recent Refugees and Immigrants](http://Spotting,Avoiding&ReportingScams:AFraudHandbookforRecentRefugeesandImmigrants.com)
- نقابة المحامين بمدينة نيويورك: اتصل على الرقم 1-212-626-7373 للإحالة إلى محامي.

نصائح حماية المستهلك للمهاجرين: وكالات التوظيف

قبل الاستطراد في القراءة...

ما هي وكالة التوظيف؟

تساعد وكالة التوظيف أصحاب العمل في العثور على موظفين، كما تساعد الباحثين عن عمل في العثور على عمل مقابل رسم. احصل على مساعدة مجانية. تقدم المدينة مساعدة مجانية للباحثين عن عمل. زُر nyc.gov/workforce1 أو اتصل على الرقم 311 واستفسر للعثور على مركز Workforce1 Career Center.

إذا كنت تتعامل مع وكالة توظيف للعثور على وظيفة، فهذه النصائح يُمكن أن تساعدك.

نصائح عامة

■ تعرف على كيفية تطبيق رسوم وكالات التوظيف. لا يمكن لوكالات التوظيف تحصيل رسوم قبل إيجاد وظيفة لك. لا يمكن أن تكون الرسوم أكثر من المبلغ الأقصى الذي ينص عليه القانون.

■ زُر nyc.gov/dca للاطلاع على قوانين وقواعد التوظيف، التي تتضمن معلومات عن الرسوم.

- لك الحق في استرداد المبلغ بالكامل في حالة تحصيل الوكالة منك:
 - رسوم مدفوعة سلفًا، رسوم عربون، رسوم تسجيل، أو رسوم مقابلة. أو
 - إحالتك إلى وكالة توظيف أو مدرسة تدريبية أخرى. أو
 - للاطلاع على أي عناصر إضافية مثل الدورات التدريبية، أو الصور الفوتوغرافية أو استعراض السير الذاتية.

■ استعن بوكالة توظيف مُرخصة. يجب أن تكون وكالات التوظيف مُرخصة من قِبل إدارة شؤون المستهلك (DCA).

■ زُر nyc.gov/dca أو اتصل على الرقم 311 للتحقق من رخصة الوكالة ومعرفة الشكاوى السابقة المقدمة فيها.



هام

- لا يجوز لوكالات التوظيف أن تُحصّل منك رسوم عن خدمات أخرى مثل الفصول التدريبية أو الاعتمادات.
- هل تدرس في مدرسة تدريب أمني؟ يجب أن تكون هذه المدرسة مسجلة لدى قسم ولاية نيويورك لخدمات العدالة الجنائية.
- هل تدرس في مدرسة سقاية؟ يُشرف مكتب New York State Bureau of Proprietary School Supervision على مدارس السقاية.

■ لا تستعن بوكالات التوظيف التي تزعم "ضمان" الوظائف. لا يمكن لوكالات التوظيف أن تضمن أنها ستعثرك على وظيفة. فكل ما تستطيعه هذه الوكالات هو إحالتك إلى الوظائف المتوفرة والتي لا يقل أجرها عن الحد الأدنى للأجور.

■ يُحدد الأجر الأدنى من قِبل ولاية نيويورك وطبقًا لأحكام القانون الفيدرالي. زُر labor.state.ny.us لمعرفة الأجر الأدنى بولاية نيويورك.



■ **اطلب عقدًا دقيقًا وخطيًا.** يجب أن تقدم لك هذه الوكالات العقد كاملاً قبل قيامك بالتوقيع عليه. ويجب أن يشتمل عقدك على الآتي:

- اسم الوكالة وعنوانها ورقم رخصتها الصادرة عن إدارة شئون المستهلك.
- نوع العمل
- السعر
- جدول دفع الرسوم

تأكد من مطابقة الاتفاق الخطي لما اتفقت عليه شفويًا.

يجب أن تُجيب الوكالة عن جميع أسئلتك كتابةً قبل التوقيع.

يجب أن تعطيك الوكالة نسخة من العقد وإيصال استلام عن كل مبلغ. واحتفظ بجميع النسخ في مكانٍ آمنٍ.

■ **لا تُجيب عن أي أسئلة غير قانونية.** إنه من غير القانوني أن يسأل صاحب العمل عن النقاط التالية، ما لم تكن من الشروط المؤهلة للحصول على الوظيفة:

- العمر
- الحالة الاجتماعية
- وضع العلاقة العاطفية
- وضع مقدم الرعاية
- التوجه الجنسي
- الأصل القومي
- النوع
- الإعاقة
- العرق
- العقيدة
- الدين
- اللون
- الأصل القومي
- النوع

■ **قدم شكوى لدى إدارة شئون المستهلك.** قدّم شكوى لدى إدارة شئون المستهلك (DCA) عبر الإنترنت على nyc.gov/dca أو اتصل على الرقم 311 لتسجيل شكوى بلغتك. ولا يلزم قيامك بذكر اسمك أو وضع الهجرة الخاص بك لتسجيل شكوى. ملاحظة: إذا كنت تود أن تتصل بك إدارة شئون المستهلك، فإنه يجب عليك ذكر اسمك وعنوانك.

احذر من ...

المدارس الاستغلالية

هناك الكثير من المدارس المستهدفة للربح في مدينة نيويورك. وتُغطي الدورات التي تقدمها كل شيء بداية من تصليح مكيفات الهواء والتجميل حتى الدورات الطبية المتخصصة. وتُضلل بعض المدارس الطلبة، فهي قد:

- تضطرك إلى اقتراض قدر كبير من المساعدة المالية.
- تعدك بـ "ضمان" توفير وظيفة لك بعد التخرج.
- تكذب بشأن قيمة شهادتك، وكذلك إذا ما كان من الممكن تحويل ساعاتك المعتمدة إلى مدرسة أخرى.

تذكر أن:

- المساعدة المالية عادة ما تكون قرضًا يجب عليك رده. فهي ليست منحة دراسية.
- قم بالبحث كثيرًا فيما يتعلق بالمدارس.
- ولا تقم بالتسجيل بأي مدرسة يوم زيارتك لها.
- احصل على سياسة إلغاء دفع الرسوم الدراسية مكتوبة.

اتصل على الرقم 311 لتسجيل شكوى ضد أي مدرسة تابعة للتعليم العالي.

المساعدة المجانية

- زُر nyc.gov/workforce1 أو اتصل على الرقم 311 واستفسر للعثور على مركز Workforce1 Career Center مجاني.
- زُر nyc.gov أو اتصل على الرقم 311 واستفسر عن برامج تثقيف الشباب الصغار المجانية والمنخفضة التكلفة.

هام

- يجب أن تتخذ وكالات المدينة التي تقدم خدمات اجتماعية مباشرة الترتيبات اللازمة فيما يخص الترجمة الفورية والتحريرية بلغتك الأولى.
- لا يجوز لوكالات المدينة الاستفسار عن وضع الهجرة إلا إذا كان ذلك ضرورياً لتحديد أهليتك للحصول على منفعة أو خدمة.

موارد أخرى

- اقرأ نصائح حماية المستهلك الأخرى للمهاجرين:
 - المسائل المالية
 - خدمات مساعدة المهاجرين
 - إعداد الإقرارات الضريبية
- زُر nyc.gov/dca لمزيد من المعلومات، وكذلك:
 - [Job Hunter's Bill of Rights](#)
 - [Statement of Employee Rights and Employer Responsibilities](#) (موظفو إدارة المنازل والخدمة المنزلية)
 - [NYC Paid Sick Leave Law](#)
 - [NYC Commuter Benefits Law](#)
- مكتب عمدة نيويورك لشئون المهاجرين (MOIA): زُر nyc.gov/immigrants للحصول على معلومات حول العمالة المهاجرة [Immigrant Workers](#) والوظائف والعمل [Jobs and Work](#).
- إدارة خدمات الشركات الصغيرة (SBS): زُر nyc.gov/sbs للحصول على المساعدة المقدمة للباحثين عن وظيفة [Help for Jobseekers](#).
- لجنة حقوق الإنسان: زُر nyc.gov/humanrights أو اتصل على الرقم 311 لتقديم شكوى عن وقوع حالة من حالات التمييز العنصري. وقرأ [Immigrants & NYC Human Rights at Work and at Home](#).

نصائح حماية المستهلك للمهاجرين: المسائل المالية

نصائح عامة

- **قروض الراتب غير قانونية في مدينة نيويورك.** قرض الراتب هو قرض قصير الأجل وعادة ما يكون مستحقاً في موعد تسلم الراتب التالي. وعلاوة على ذلك، يدفع المقترضون رسوماً وأسعاراً فائدة مرتفعة جداً. إذا تلقيت عرضاً فيما يخص قرض راتب، فإنه يُرجى إبلاغ إدارة الخدمات المالية بولاية نيويورك بذلك عن طريق الاتصال على 1-800-342-3736 أو زيارة dfs.ny.gov.

هام

إذا لم يكن لديك مالا للاستئجار أو لقضاء حاجة أخرى مهمة، فهذه بعض البدائل التي يُمكنك أخذها بعين الاعتبار:

- تعرّف على المزيد حول برامج المساعدة الطارئة التي تقدمها إدارة الموارد البشرية (HRA)، ومنها المساعدة النقدية. اتصل على الرقم 311 أو زُر nyc.gov/hra لمعرفة المزيد.
- فكر في أخذ قرض صغير من اتحاد ائتماني أو بنك. تأكد من البحث جيداً للعثور على أقل سعر للفائدة.
- اطلب من صاحب العمل الخاص بك سلفة على الراتب. واقرأ السياسة المكتوبة. وتأكد من معقولية الرسوم.
- اطلب من أفراد عائلتك أو أصدقائك قرضاً صغيراً.
- يوفر مقدم البطاقات الائتمانية الخاصة بك سلفة نقدية أحياناً. وقد يكون سعر الفائدة المطبق عليها أعلى من ذلك الذي تطبقه البنوك أو الاتحادات الائتمانية. لذا، تأكد من مقارنة جميع التكاليف.

- **افتح حساب بنكي أو حساب اتحاد ائتماني.** توفر المدينة حسابات جارية وحسابات ادخار آمنة وميسورة التكلفة. وتشتمل هذه البرامج على ما يلي:

- **حساب الإيداع المباشر NYC Direct Deposit:** يُمكنك فتح حساب جاري مجاني إذا كنت تريد إيداع راتبك بشكل مباشر. لا توجد رسوم شهرية على الحساب، ولا يوجد خيار السحب على المكشوف لمشتريات بطاقة الخصم أو سحبات ماكينة الصراف الآلي، ولا توجد اشتراطات للحد الأدنى من الرصيد أو توجد اشتراطات منخفضة، وتتوفر إمكانية إجراء معاملات بنكية ودفع الفواتير عبر الإنترنت مجاناً، وتتوفر إمكانية إجراء سحبات من ماكينة الصراف الآلي المتصلة بالشبكة الداخلية مجاناً.

- **حساب NYC SafeStart:** يُمكنك فتح حساب ادخار للفُصّر. لا توجد رسوم للسحب على المكشوف، ولا تُفرض رسوم شهرية إذا كان بالحساب الحد الأدنى من الرصيد، وشرط الحد الأدنى للرصيد هو أن يكون الرصيد 25 دولاراً أو أقل تبعاً للمؤسسة المالية، ويمكن السحب ببطاقة ماكينة الصراف الآلي أو بطاقة الخصم.

زُر nyc.gov/dca أو اتصل على الرقم 311 لمزيد من المعلومات حول حساب الإيداع المباشر **NYC Direct Deposit** أو الحساب **NYC SafeStart Account**.

يُمكنك استخدام بطاقة التعريف **IDNYC** لفتح حساب جاري أو حساب ادخار في أحد البنوك أو الاتحادات الائتمانية المشاركة التابعة لمكتب **IDNYC**. زُر nyc.gov/idnyc أو اتصل على الرقم 311 لمعرفة أماكن الفروع.



راجع الصفحة رقم 9 فيما يخص الذي يجب عليك التركيز عليه فيما يخص الحساب الجاري الآمن والميسور التكلفة.

- **تجنّب شركات صرف النقدية في مقابل أدوات مالية.** يُمكن أن تكلفك الاستعانة بتلك الشركات رسوماً قدرها 475 دولاراً في المتوسط كل عام. وبالتالي، فإن الحسابات البنكية وحسابات اتحادات الائتمان الآمنة والميسورة التكلفة تكون أقل تكلفة منها.
- **سيطر على ديونك.** يُمكن أن تتراكم الديون سريعاً وتدمر تقريرك الائتماني وقدرتك على استئجار شقة أو شراء منزل وأكثر من ذلك. ويُمكن أن تُساعدك المدينة في التعامل مع الدائنين ومحصولي الديون، ودمج المدفوعات، ووضع خطة للدفع. راجع المساعدة المجانية.

- **وكلاء تحويل الأموال ليسوا الخيار الأرخص دائماً، لذا ينبغي لك مقارنة الأسعار.** ابحث في الأسعار عبر المؤسسات المالية، وشركات وكلاء تحويل الأموال، وخدمات تحويل الأموال عبر الإنترنت لإيجاد أفضل طريقة لتحويل أموال إلى بلدك. انظر في الرسوم وأسعار الصرف، وكذلك الكيفية والمكان الذي سوف تتسلم منه عائلتك المبلغ المحول.

- **تجنّب شركات الاستئجار للتمكّن.** الاستعانة بشركات الاستئجار للتمكّن في شراء منتجات منزلية يُعدّ أمراً مكلفاً للغاية. في المتوسط، يدفع العملاء الذين يستأجرون منتجات لفترة طويلة تكفي لامتلاكها معدل فائدة سنوية مؤبقة قدره 70 بالمئة على السعر النقدي المُدرج. ولا تُحَفِّض هذه الشركات الأسعار كثيراً. وبالتالي، يجب عليك التسوّق جيداً للبحث عن أفضل عرض.

- **كن حذراً فيما يخص بطاقة الخصم مسبقة الدفع.** قد تساعدك بطاقة الخصم مسبقة الدفع على أن تظل في حدود الميزانية، ولكن احذر من الرسوم الخفية.

ما الذي يجب عليك التركيز عليه فيما يخص الحساب الجاري الآمن والميسور التكلفة:

بدون رسوم أو رسوم منخفضة

- ❑ رسوم صيانة أو خدمة شهرية قدرها 3 دولارات أو أقل
- ❑ استخدام مجاني لماكينات الصراف الآلي المتصلة بالشبكة الداخلية
- ❑ استخدام بطاقة الخصم بدون رسوم
- ❑ لا يتوفر خيار السحب على المكشوف لمشتريات بطاقة الخصم أو سحبات ماكينة الصراف الآلي.

الحدود الدنيا للرصيد والمعاملات

- ❑ اشتراطات منخفضة للحد الأدنى للرصيد والإيداع الأولى (25 دولار أو أقل)
- ❑ العديد من الطرق للاطلاع على رصيد الحساب مجاناً (عبر الإنترنت، وعبر الهاتف، وعبر الرسائل النصية، وعبر ماكينة الصراف الآلي)
- ❑ لا يوجد رسم شهري لاشتراطات المعاملات المعقولة (على سبيل المثال: الإيداع المباشر، معاملات ماكينة الصراف الآلي)

احذر من...

الإقراض الاستغلالي

- تقدم بعض المؤسسات المالية قروضاً فيما يخص "الجنسية" أو "الهجرة". ويُفترض أن تساعد هذه القروض في تغطية تكلفة طلب الحصول على الجنسية والرسوم القانونية. وإذا كنت تفكر في الحصول على هذا النوع من القروض، فتأكد من مقارنة الشروط والأحكام المطبقة في عدة بنوك واتحادات ائتمانية. راجع المساعدة المجانية.
- تُعد قروض السيارات المستعملة نوعاً شائعاً من أنواع الإقراض الاستغلالي. وكثيراً ما تكون هذه القروض سيئة بالنسبة للمقترض. وكما هو الحال مع القروض الأخرى، يجب عليك الاضطلاع بالبحث ومقارنة الشروط والأحكام للوصول إلى أفضل عرض بالنسبة لك.

أساليب الاحتيال المالية التي تستهدف المهاجرين

- **خدعة حقيبة المقتنيات القيمة Blessing Scam:** يُخبرك شخص ما أن شيئاً سيئاً سيحدث لك أو لشخص ما من عائلتك ما لم تحل البركة الإلهية على ثروتك. والمقصود بمصطلح "الثروة" هنا هو النقد والمجوهرات. فيجب عليك وضع ثروتك في حقيبة للحصول على البركة. وفي تلك الأثناء، تُسرق ثروتك. وقد استهدفت هذه الأساليب الاحتيالية الجالية الصينية في مدينة نيويورك.
- **خدعة حلقة الإقراض:** بالنسبة لكثير من الجاليات المهاجرة، تُعد حلقات الإقراض إحدى الطرق للحصول على المال عندما لا يتمكن الفرد من الحصول على مال من بنك أو اتحاد ائتماني. يدفع المشاركون في هذه الحلقات مبلغاً من المال كل شهر. وتحصل على مبلغ من المال عندما يأتي دورك. ويوصى بالتحري عن أي حلقة إقراض قبل الانضمام إليها.
- **خدعة قراءة الطالع:** تُعد "قراءة الطالع" أمراً غير قانوني في مدينة نيويورك. ولا يجوز لأي شخص تحصيل أموال مقابل التنبؤ بمستقبلك أو للتخلص من لعنة.

المساعدة المجانية

- احصل على استشارات مالية احترافية مباشرة في مركز NYC Financial Empowerment Center. اتصل على الرقم 311 لجدولة موعد في مركز قريب منك أو زُر nyc.gov/dca للحصول على مزيد من المعلومات.
- احصل على نسخة مجانية من تقريرك الائتماني وراجعه بعناية. اذهب إلى annualcreditreport.com أو اتصل على رقم الاتصال المجاني: 1-877-322-8228.
- يُمكنك الحصول على مساعدة قانونية مجانية فيما يتعلق بطلبات المواطنة من خلال مؤسسة NYC Citizenship. وينبغي لك جدولة موعد. اتصل على الرقم 311 وقل "موعد مواطنة" "citizenship appointment" أو اتصل بالخط الساخن لمؤسسة NYC Citizenship على 1-212-514-4277.
- تتوفر دورات في مجال الأعمال باللغة الإسبانية والصينية والروسية والكورية والكريولية الهابيتية والفرنسية والبنغالية والعربية من خلال مبادرة Immigrant Business Initiative بالمدينة. زُر nyc.gov/immigrantbusinesses أو اتصل على الرقم 311 واستفسر عن خدمات الأعمال للمهاجرين.

موارد أخرى

- اقرأ نصائح حماية المستهلك الأخرى للمهاجرين:
 - وكالات التوظيف
 - خدمات مساعدة المهاجرين
 - إعداد الإقرارات الضريبية
- زُر أيضًا nyc.gov/dca لمزيد من المعلومات حول أساليب الاحتتيال:
- مكتب عمدة نيويورك لشئون المهاجرين (MOIA): زُر nyc.gov/immigrants لمزيد من المعلومات حول الخدمات القانونية وتلك التي تقدمها المدينة للمهاجرين.
- إدارة خدمات الشركات الصغيرة (SBS): زُر nyc.gov/immigrantbusinesses أو اتصل على الرقم 311 لمعرفة الخدمات المجانية المقدمة لأصحاب المشاريع. تُدير إدارة خدمات الشركات الصغيرة كل من مراكز حلول الأعمال بمدينة نيويورك ومبادرة أعمال المهاجرين.
- مكتب الحماية المالية للمستهلك (CFPB): زُر consumerfinance.gov لمزيد من المعلومات حول تحويل الأموال إلى دولة أخرى.

نصائح حماية المستهلك للمهاجرين:

إعداد الإقرارات الضريبية

قبل الاستعداد في القراءة...

احصل على مساعدة مجانية.

تقدم المدينة خدمات الإعداد الضريبي المجانية لمواطني مدينة نيويورك المؤهلين. زُر nyc.gov/taxprep أو اتصل على الرقم 311 لمزيد من المعلومات. راجع المساعدة المجانية.

نصائح عامة

في حالة استعانتك بمُعدِّ إقرارات ضريبية مدفوع لإعداد إقراراتك وتقديمها، يُوصى بهذه النصائح لمساعدتك.

■ تجنّب أدوات ترقب الاسترداد. يُعد كل من شيك ترقب الاسترداد (RAC) أو تحويل الاسترداد طرق مكلفة لدفع رسوم إعداد الإقرارات الضريبية لاحقًا. ويُعد قرض ترقب الاسترداد (RAL) قرض ذي فائدة مرتفعة. هذه الأدوات لا تُعجل استردادك على الإطلاق.

■ تأكد من أن مُعدِّ الإقرارات الضريبية الخاص بك مُسجل. يجب أن يكون جميع مُعدِّ الإقرارات الضريبية في ولاية نيويورك مسجلين لدى إدارة الضرائب والشؤون المالية بولاية نيويورك. زُر tax.ny.gov للدخول على قاعدة بيانات قابلة للبحث.

اتصل على الرقم 311 أثناء ساعات العمل واطلب تحويلك إلى إدارة شؤون المستهلك لمعرفة ما إذا كانت الشركة قد تلقت أي شكاوى.



■ اعرف حقوقك. يجب على مُعدِّ الإقرارات الضريبية القيام بما يلي:

- تقديم نسخة مجانية وحديثة ومقروءة من بيان حقوق المستهلك فيما يخص مُعدِّ الإقرارات الضريبية قبل بدء أي مناقشات حول خدمات إعداد الإقرارات الضريبية معك.
- نشر مؤهلاتهم ورسومهم وما إذا كانوا سوف يمثلونك في التديق الحكومي أم لا.
- التوقيع على كل إقرار ضريبي.
- تقديم نسخة من إقراراتك الضريبية وإيصال استلام مُفصل أو بيان خدمة.

لا توقع مطلقًا على أي إقرار ضريبي فارغ أو غير مكتمل أو مُعبأ بقلم رصاص. فقد يتم إجراء تغييرات عليه لاحقًا.



■ اطلب تقديرًا للتكلفة وقارن إيصال الاستلام أو البيان المفصل الخاص بك بالأسعار المنشورة. يحق لك طلب تقدير للتكلفة قبل إعداد إقراراتك الضريبية. ولا يجوز لمُعدِّ الإقرارات الضريبية فرض رسوم عليك بناءً على قيمة الضرائب التي تددين بها أو مبلغ الاسترداد المتوقع.

هام

- سوف يكلفك قرض ترقب الاسترداد (RAL) أو شيك ترقب الاسترداد (RAC) أموالاً أو يُخفّض القيمة الإجمالية للاسترداد الذي تحصل عليه.
- يُمكن أن يفرض عليك المُقرض رسوماً وفائدةً. ولا يستطيع مُعدِّ الإقرارات الضريبية الذي قدم القرض إضافة أعباء أو رسوم فيما يخص إعداد طلب قرض ترقب الاسترداد الخاص بك.
- لا يجوز قانونًا لمُعدِّ الإقرارات الضريبية أن يزعم أن قرض ترقب الاسترداد هو "استرداد فوري" أو "استرداد سريع" أو "استرداد فائق السرعة" أو "دفع مسبق" أو "نقد للصرف السريع" أو أن يصفه بأي مصطلح آخر مماثل يُحفي حقيقة أنه قرض.
- لا يجوز لمُعدِّ الإقرارات الضريبية الخاص بك أن يطلب منك الحصول على قرض ترقب الاسترداد.

استفسر عن التقديم الإلكتروني، والإيداع المباشر، والخيارات الأخرى التي تُعجل سداد المبالغ المستردة. في حالة استخدامك للإيداع المباشر، فإنه يُمكنك تسلم عائدات الضرائب الفيدرالية في غضون فترة تتراوح من 8 إلى 14 يوم عمل.



■ **قَدِّمِ شِكْوَى لَدَى إِدَارَةِ شُئُونِ الْمُسْتَهْلِكِ.** قَدِّمِ شِكْوَى لَدَى إِدَارَةِ شُئُونِ الْمُسْتَهْلِكِ (DCA) عِبْرَ الْإِنْتَرْنِتِ عَلَى nyc.gov/dca أَوْ اتَّصِلْ عَلَى الرَّقْمِ 311 لِتَسْجِيلِ شِكْوَى بِلِغْتِكَ. وَلَا يُلْزَمُ قِيَامُكَ بِذِكْرِ اسْمِكَ أَوْ وَضْعِ الْهَجْرَةِ الْخَاصِّ بِكَ لِتَسْجِيلِ شِكْوَى. مَلَاْحَظَةٌ: إِذَا كُنْتَ تَوَدُّ أَنْ تَتَّصَلَ بِكَ إِدَارَةِ شُئُونِ الْمُسْتَهْلِكِ، فَإِنَّهُ يَجِبُ عَلَيْكَ ذِكْرَ اسْمِكَ وَعُنْوَانِكَ.

■ **اقْرَأِ الْجُزْءَ الْمَطْبُوعَ بِخَطِّ صَغِيرٍ حَوْلَ الْبَطَّاقَةِ مَسْبُوقَةِ الدَّفْعِ وَبَطَّاقَاتِ الْهَدَايَا.** يَتَّبِعُ بَعْضُ الْمُعَدِّينَ الْإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ وَضَعُ جُزْءٍ مِنْ مِبْلَغِكَ الْمُسْتَرَدِّ أَوْ وَضَعَهُ بِالْكَامِلِ فِي بَطَّاقَةِ مَسْبُوقَةِ الدَّفْعِ أَوْ بَطَّاقَةِ هَدَايَا. تَأْكُدُ مِنْ مَعْرِفَةِ قِيَمَةِ الرُّسُومِ الَّتِي يَنْقَاضَاهَا مُعَدِّ الْإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ عَنْ هَذَا الْخِيَارِ. وَيَجِبُ عَلَيْكَ أَيْضًا مَعْرِفَةَ الرُّسُومِ الْمَطْلُوبَةِ لِاسْتِخْدَامِ الْبَطَّاقَةِ أَوْ عَدَمِ اسْتِخْدَامِهَا أَوْ إِعَادَةِ شَحْنِهَا، وَمَا إِذَا كَانَ لِلْبَطَّاقَةِ تَارِيخُ انْتِهَاءِ صِلَاحِيَّةٍ، وَمَا يَحْدُثُ فِي حَالَةِ فَقْدَانِهَا.

احذر من ...

الشركات الاستغلالية

بِغَضِ النَّظَرِ عَنِ الْجِهَةِ الَّتِي تَتَوَلَّى إِعْدَادَ إِقْرَارَاتِكَ الضَّرْبِيَّةِ، فَإِنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ قِيَمَةُ اسْتِرْدَادِكَ هِيَ نَفْسُ الشَّيْءِ فِي كُلِّ الْحَالَاتِ. احذر من المُعَدِّينَ الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُ بِإِمْكَانِهِمْ أَنْ يَأْتُوا بِكَ بِاسْتِرْدَادٍ أَكْبَرَ.

خدعة إدارة الإيرادات الداخلية (IRS)

تَتَلَقَّى اتِّصَالًا هَاتِفِيًّا مِنْ إِدَارَةِ الْإِيرَادَاتِ الْدَاخِلِيَّةِ إِذَا يُهَدِّدُكَ بِأَنَّكَ بِأَمْوَالٍ أَوْ أَنَّ لَكَ مِبْلَغَ اسْتِرْدَادٍ هَائِلٍ. **الخدعة:** يَجِبُ عَلَيْكَ التَّأْكِيدَ أَوْ تَقْدِيمَ مَعْلُومَاتٍ أَوْ دَفْعَ مِبْلَغٍ مِنَ الْمَالِ.

إِذَا كَانَ الْإِيرَادَاتِ الْدَاخِلِيَّةِ لَنْ تَقُومَ مَطْلَقًا بِمَا يَلِي:

- الْإِتِّصَالُ بِكَ هَاتِفِيًّا أَوْ عِبْرَ الْبَرِيدِ الْإِلِكْتُرُونِيِّ لِلْحَصُولِ عَلَى مَعْلُومَاتٍ شَخْصِيَّةٍ أَوْ مَالِيَّةٍ تَخْصُوكَ.
- طَلَبُ دَفْعِ مِبْلَغٍ مِنَ الْمَالِ بِوَسْطَةِ بَطَّاقَةِ هَدَايَا.

المساعدة المجانية

■ قَدْ تَكُونُ مُؤَهَّلًا لِلْحَصُولِ عَلَى خِدْمَاتِ الْإِعْدَادِ الضَّرْبِيِّ الْمَجَانِيِّ بِمَدِينَةِ نِيُورُوكِ، وَالَّتِي تَشْتَمِلُ عَلَى تَقْدِيمِ الْإِقْرَارَاتِ عِبْرَ الْإِنْتَرْنِتِ وَتَقْدِيمِهَا بِصِفَةِ شَخْصِيَّةٍ لَدَى مُعَدِّ مَطْبُوعٍ مُعْتَمَدٍ مِنْ قِبَلِ دَائِرَةِ الْإِيرَادَاتِ الْدَاخِلِيَّةِ (IRS) مِنْ خِلَالِ بَرْنَامِجِ الْمَسَاعَدَةِ التَّطَوُّعِيَّةِ فِي إِعْدَادِ الْإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ الْخَاصَّةِ بِضَّرْبِيَّةِ الدَّخْلِ (VITA)/بَرْنَامِجِ تَقْدِيمِ الْاسْتِشَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ لِلْمُسْنِينِ (TCE). لِمَزِيدٍ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ، بِمَا فِي ذَلِكَ أَهْلِيَّةِ الدَّخْلِ وَقَائِمَةُ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَحْتَاجُهَا لِتَقْدِيمِ إِقْرَارَاتِكَ الضَّرْبِيَّةِ، زُرْ nyc.gov/taxprep أَوْ اتَّصِلْ عَلَى الرَّقْمِ 311 وَاطْلُبِ الْمَسَاعَدَةَ فِي إِعْدَادِ الْإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ.

هام

- يُمَكِّنُكَ اسْتِخْدَامُ بَطَّاقَةِ IDNYC كإثبات هوية لتقديم ضرائبك.
- يُمَكِّنُكَ أَنْ تُسَاعِدَكَ بَعْضُ أَمَاكِنِ الْإِعْدَادِ الْمَجَانِيِّ لِلإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ بِمَدِينَةِ نِيُورُوكِ فِي التَّقَدُّمِ لِلْحَصُولِ عَلَى رَقْمِ التَّعْرِيفِ الضَّرْبِيِّ الْفَرْدِيِّ (ITIN).
 - رَقْمُ التَّعْرِيفِ الضَّرْبِيِّ الْفَرْدِيِّ هُوَ رَقْمُ مَعَالِجَةِ ضَّرْبِيَّةٍ تُصَدِّرُهُ إِدَارَةُ الْإِيرَادَاتِ الْدَاخِلِيَّةِ. تُصَدِّرُ إِدَارَةُ الْإِيرَادَاتِ الْدَاخِلِيَّةِ أَرْقَامَ التَّعْرِيفِ الضَّرْبِيِّ الْفَرْدِيِّ لِلرَّعَايَا الْأَجَانِبِ وَغَيْرِهِمْ مِمَّنْ تَنْطَبِقُ عَلَيْهِمْ اِشْتِرَاطَاتُ رَفْعِ أَوْ تَقْدِيمِ الْإِقْرَارَاتِ الضَّرْبِيَّةِ الْفِيدْرَالِيَّةِ وَلَيْسُوا مُؤَهَّلِينَ لِلْحَصُولِ عَلَى أَرْقَامٍ خَاصَّةٍ بِالضَّمَانِ الْاجْتِمَاعِيِّ.

■ احصل على استشارات مالية احترافية مباشرة في مركز NYC Financial Empowerment Center للحصول على أعلى مبلغ ممكن من الاسترداد الضريبي. اتصل على الرقم 311 لجدولة موعد في مركز قريب منك أو زُرْ nyc.gov/dca للحصول على مزيد من المعلومات.

موارد أخرى

■ اقرأ نصائح حماية المستهلك الأخرى للمهاجرين:

○ وكالات التوظيف

○ المسائل المالية

○ خدمات مساعدة المهاجرين

■ مكتب عمدة نيويورك لشؤون المهاجرين (MOIA): زُر nyc.gov/immigrants لمزيد من المعلومات حول الخدمات القانونية وتلك التي تقدمها المدينة للمهاجرين.

“ هدفنا هو حماية سكان
مدينة نيويورك ورفع
مستوى حياتهم الاقتصادية
لخلق مجتمعات مزدهرة.

”